

Deu

Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֹת אֵלַי וְנָתַן חֲלֹמִים חֹלֵם אִו נְבִיא בְּקִרְבִּי יָקוּם כִּי- 1
sinal a-ti e-der sonho sonhador-de ou profeta no-meio-de-ti levantar-se § Se-
[H0226](#) [H0413](#) [H5414](#) [H2472](#) [H5030](#) [H7130](#)
מוֹפֵת: אִו
prodígio ou
[H4159](#)

Quando profeta ou sonhador de sonhos se levantar no meio de ti, e te dêr um signal ou prodígio,

וּבֵא וְהָאֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר-הִבֵּר אֵלַי לְאמֹר גַּלְגָּהּ אַחֲרַי אֱלֹהִים 2
deuses após vamos dizendo a-ti ele-falou que- e-o-prodígio o-sinal e-vier
[H0430](#) [H3212](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H4159](#) [H0226](#) [H0935](#)
אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּם וְנִעַבְדָּם: יְדַעְתָּם אֲשֶׁר לֹא- 3
e-sirvamo-los conheceste não-que outros
[H5647](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0312](#)

E succeder o tal signal ou prodígio, de que te houver fallado, dizendo: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los;

לֹא תִשְׁמַע אֶל-דְּבָרֵי הַנְּבִיא הַהוּא אִו אֶל-חֹלֵם חֲלֹמִים 3
o-sonho sonhador-de a- ou o-esse o-profeta palavras-de a- ouvirás não
[H2472](#) [H0413](#) [H1931](#) [H5030](#) [H1697](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)
הַהוּא כִּי מִנְטָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתְּכֶם לְדַעַת הַיְשָׁבֵם אַחֲבִים אֶת- 4
(a)- amando se-vós para-saber (a)-vós vosso-Deus Yahweh provando porque o-esse
[H0853](#) [H0157](#) [H3426](#) [H3045](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5254](#) [H1931](#)
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכֹל-לְבַבְכֶם וּבְכֹל-נַפְשְׁכֶם: וּבְכֹל- 5
vossa-alma e-com-toda- vosso-coração com-todo- vosso-Deus Yahweh
[H5315](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

Não ouvirás as palavras d'aquelle profeta ou sonhador de sonhos: porquanto o Senhor vosso Deus vos prova, para saber se amaes o Senhor vosso Deus com todo o vosso coração, e com toda a vossa alma.

אַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֵתוּ תִירָאוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו 4
seus-mandamentos e-(a)- temereis e-(a)-ele andareis vosso-Deus Yahweh ¶ Após
[H4687](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#)
תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלְוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוּ תַעֲבֹדוּ וּבֹ וְתִדְבְּקוּן: 5
guardareis e-à-sua-voz ouvireis e-(a)-ele servireis e-a-ele vos-apegareis
[H8104](#) [H8085](#) [H0853](#) [H5647](#) [H1692](#)

Após o Senhor vosso Deus andareis, e a elle temereis, e os seus mandamentos guardareis, e a sua voz ouvireis, e a elle servireis, e a elle vos achegareis.

וְיָד e-mão-de H3027	לְהַמִּיתוֹ para-matá-lo H4191	בְּרִאשׁוֹנָה na-primeira H7223	בּוֹ nele	תְּהִיָּה- será- H1961	יָדְךָ tua-mão H3027	תִּתְרַגְּמוּ o-matarás H2026	הָרֹג matando H2026	כִּי Porque	
							בְּאַחֲרֵינָהּ na-última H0314	הָעָם o-povo	כָּל- todo- H3605

Mas certamente o matará; a tua mão será a primeira contra ele, para o matar; e depois a mão de todo o povo.

מֵעַל de-sobre	לְהִדְיִיחַךְ te-afastar H5080	בִּקְשׁ ele-procurou H1245	כִּי porque	וּמָת e-morrerá H4191	בְּאֲבָנִים com-as-pedras H0068	וּסְקַלְתוֹ e-o-apedrejarás H5619		
	עֲבָדִים escravos H5650	מִבַּיִת de-casa-de	מִצְרַיִם Egito H4714	מֵאֶרֶץ de-terra-de H0776	הַמּוֹצִיאֲךָ o-que-te-fez-sair H3318	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	

E com pedras o apedrejarás, até que morra, pois te procurou empuxar do Senhor teu Deus, que te tirou da terra do Egypto, da casa da servidão;

הָרַע a-má H1697	כַּדְבָּר como-a-coisa	לַעֲשׂוֹת a-fazer	יִוָּכְחוּ continuarão H3254	וְלֹא- e-não-	וְיִרְאוּן e-temerão H3372	יִשְׁמְעוּ ouvirão H8085	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	וְכָל- e-todo- H3605	
						בְּקֶרֶבְךָ no-meio-de-ti H7130	הַזֶּה a-esta H2088		

Para que todo o Israel o ouça e o tema, e não torne a fazer segundo esta coisa má no meio de ti

לָךְ a-ti H5414	נֹתֵן dando	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	אֲשֶׁר que	עָרֶיךָ tuas-cidades	בְּאַחַת em-uma-de H0259	תִּשְׁמָעוּ ouvires H8085	כִּי- Se-	
						לְאָמַר dizendo H0559	שָׁם ali H8033	לְשִׁבְתָּ para-habitar H3427	

Quando ouvires dizer de alguma das tuas cidades que o Senhor teu Deus te dá, para ali habitar;

יֹשְׁבֵי habitantes-de H3427	אֶת- (a)- H0853	וַיִּדְיָחוּ e-afastaram H5080	מִקְרֶבְךָ do-meio-de-ti H7130	בְּלִיעַל Belial H1100	בְּנֵי- filhos-de-	אֲנָשִׁים homens H0376	יֵצְאוּ sairam H3318	
					וְנַעֲבֹדָה e-sirvamos H5647	גַּלְכָּהּ vamos H3212	לְאָמַר dizendo H0559	עִירָם sua-cidade

Uns homens, filhos de Belial, saíram do meio de ti, que incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos, e sirvamos a outros deuses que não conhecestes;

נַעֲשָׂתָהּ foi-feita	הַדְּבָר a-coisa H1697	נָכוֹן certo	אֱמֶת verdade H0571	וְהֵנָּה e-eis H2009	הֵיטֵב bem H3190	וְשִׂאלָתָּ e-perguntarás H7592	וְחִקְרָתָּ e-inquirirás H2713	וְדַרְשָׁתָּ e-investigarás H1875	
						בְּקֶרֶבְךָ no-meio-de-ti H7130	הַזֹּאת a-esta H2063	הַתּוֹעֵבָה a-abominação H8441	

Então inquirirás e informar-te-has, e com diligencia perguntarás; e eis que, sendo este negocio verdade, e certo que se fez uma tal abominação no meio de ti;

חַרְבַּ	לְפִי-	(הַהִיא)	[ההוא]	הָעִיר	יֹשְׁבֵי	אֶת-	תִּכָּה	הִכָּה	
espada	ao-fio-de-	(aquela)	[aquele]	a-cidade	habitantes-de	(a)-	ferirás	¶ Ferindo	
H2719	H6310	H1992	H1931		H3427	H0853	H5221	H5221	
לְפִי-	בְּהִמּוֹתָהּ	וְאֶת-	בָּהּ	אֲשֶׁר-	כָּל-	וְאֶת-	אֵתָהּ	תְּחַרְמֶם	
ao-fio-de-	seus-animais	e-(a)-	nela	que-	todo-	e-(a)-	(a)-ela	destruindo-completamente	
H6310	H0929	H0853		H3605	H0853	H0853			

חַרְבַּ:
espada
[H2719](#)

Então certamente ferirás ao fio da espada os moradores d'aquella cidade, destruindo ao fio da espada a ella e a tudo o que n'ella houver, até aos animaes.

בְּאֵשׁ	וְשָׂרַפְתָּ	רַחֲבָהּ	תּוֹךְ	אֶל-	תִּקְבְּצֶנָּה	שְׁלָלָהּ	כָּל-	וְאֶת-	
com-o-fogo	e-queimarás	sua-praça	meio-de	a-	reunirás	seu-despojo	todo-	e-(a)-	
H0784	H8313	H7339	H8432	H0413	H6908	H7998	H3605	H0853	
וְהָיְתָה	אֱלֹהֶיךָ	לִיהוָה	כָּלִיל	שְׁלָלָהּ	כָּל-	וְאֶת-	הָעִיר	אֶת-	
e-será	teu-Deus	para-Yahweh	totalmente	seu-despojo	todo-	e-(a)-	a-cidade	(a)-	
H1961	H0430	H3068	H3632	H7998	H3605	H0853		H0853	
		עוֹד:	תִּבְנֶה	לֹא	עוֹלָם	תֵּל			
		novamente	será-construída	não	para-sempre	monte-de-ruínas			
		H5750	H1129	H3808	H5769	H8510			

E ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça; e a cidade e todo o seu despojo queimarás totalmente para o Senhor teu Deus, e será montão perpetuo, nunca mais se edificará.

יְהוָה	יָשׁוּב	לְמַעַן	חַתָּמָם	מִן-	מְאוּמָה	בְּיָדְךָ	יִדְבֶּק	וְלֹא-	
Yahweh	volte	para-que	o-anátema	de-	coisa-alguma	em-tua-mão	se-apegará	e-não-	
H3068	H7725	H4616			H3972	H3027	H1692	H3808	
וְהִרְבֵּהְךָ	וְרַחֲמֶיךָ	רַחֲמִים	לְךָ	וְנָתַן-	אִפּוֹ	מִחֲרוֹן			
e-te-multiplicará	e-terá-misericórdia-de-ti	misericórdias	a-ti	e-dará-	sua-ira	de-ardor-de			
	H7355			H5414	H0639	H2740			
					לְאַבְתֵּיךָ:	וְשָׁבַע	כַּאֲשֶׁר		
					a-teus-pais	jurou	como		
					H0001	H7650			

Tambem nada se pegará á tua mão do anathema, para que o Senhor se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericordia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus paes;

מִצְוֹתָיו	כָּל-	אֶת-	לְשֹׁמֵר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי	
seus-mandamentos	todos-	(a)-	para-guardar	teu-Deus	Yahweh	à-voz-de	ouvires	¶ Se	
H4687	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068		H8085		
ס	אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	בְּעֵינָי	הַיֵּשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	הַיּוֹם	מִצְוֹתְךָ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
ס	teu-Deus	Yahweh	aos-olhos-de	o-reto	para-fazer	hoje	te-ordenando	eu	que
	H0430	H3068		H3477		H3117	H6680	H0595	

Quando ouvires a voz do Senhor teu Deus, para guardar todos os seus mandamentos, que hoje te ordeno; para fazer o que fôr recto aos olhos do Senhor teu Deus.